

IGLAND WP 3000

Owner's Manual - Betriebsanleitung

Manuel d'utilisation - Eierens instruksjonshefte

Eierens instruksjonshefte
Owner's Manual
Betriebsanleitung
Manuel d'utilisation

IGLAND WP 3000

- Vedprosessor
- Firewood processor
- Brennholzprozessor
- Conditionneur de bois de chauffage

From Serial No 207

(N) *For gyldig garanti må OVERTAKELSESSKJEMA returneres innen 14 dager*

(GB) *For the guarantee to be valid the DECLARATION OF TRANSFER must be returned within 14 days*

(D) *Die Garantie ist nur gültig, wenn die beigegebene ÜBERGABEERKLÄRUNG ausgefüllt und innerhalb von 14 Tagen eingeschickt wird*

(F) *Pour que la garantie soit valable, le CERTIFICAT D'ACQUISITION doit être renvoyé dans les quatorze (14) jours*

Manufacturer:
IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 Grimstad, Norway

Approved Revised:
 Issued: aib 06.04.01
 P/N: 390667

Autocad: WP01

© IGLAND AS

- Gjengivelse av tekst og tegninger uten tillatelse forbudt.
- Reproduction of text or illustrations without permission is prohibited.
- Eine Wiedergabe von Texten und Zeichnungen ohne unsere Genehmigung ist nicht gestattet.
- Interdiction de toute reproduction de textes ou d'illustrations sans autorisation préalable.

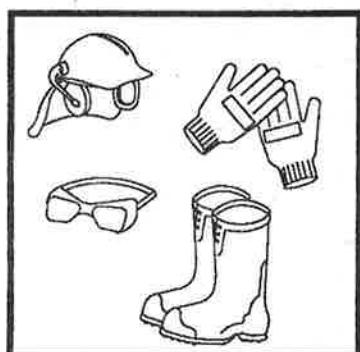
INDEX

(N) Faremomenter/sikkerhetsregler	5
(GB) Hazards and safety precautions	
(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften	
(F) Situations dangereuses / Règles de sécurité	
Illustration	9
1.0 (N) Klargjøring/montering	11
(GB) Attaching equipment	
(D) Anbau	
(F) Montage	
1. (N) Klargjøring	11
(GB) Before mounting	
(D) Vorbereitung	
(F) Opérations préalables	
1.2 (N) Montering til kraftkilde (traktor)	12
(GB) Hydraulic and electrical connections	
(D) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)	
(F) Attelage à la prise de force (tracteur)	
2.0 (N) Bruksanvisning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon	15
(GB) Operating instructions, automatic cutting / splitting	
(D) Gebrauchsanweisung, automatisches Kappen/Spalten	
(F) Instructions d'utilisation pour débitage/fendage automatique	
2.1 (N) Innledning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon	15
(GB) Preliminary steps, automatic cutting / splitting	
(D) Einleitung, automatisches Kappen/Spalten	
(F) Opérations préalables pour débitage/fendage automatique	
2.2 (N) Lengderegulering	17
(GB) Length adjustment	
(D) Längeneinstellung	
(F) Réglage de longueur	
2.3 (N) Symbolforklaring for betjening, automatisk kappe- /kløyvefunksjon	19
(GB) Explanation of operating symbols, automatic cutting/splitting	
(D) Erklärung der Bedienungssymbole, automatisches Kappen/Spalten	
(F) Explication des symboles de commande pour débitage/fendage automatique	
2.4 (N) Bruksanvisning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon	20
(GB) Operating instructions, automatic cutting / splitting	
(D) Gebrauchsanweisung, automatisches Kappen/Spalten	
(F) Consignes d'utilisation pour débitage/fendage automatique	
2.5 (N) Fastkjøring/kiling av tømmerstokk	24
(GB) Log jam	
(D) Festfahren / Verkeilen des Baumstamms	
(F) Grippage / Enchevêtrement de grumes	
2.6 (N) Fastkjøring av kappekniv i tømmerstokk	25
(GB) Cutter blade stuck in log	
(D) Festfahren des Kappmessers im Baumstamm	
(F) Couteau de coupe pris dans la grume	

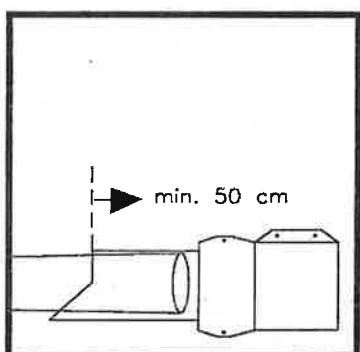
3.0	(N) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon	27
	(GB) Operating instructions, manual splitting	
	(D) Gebrauchsanweisung, Kappen im Handbetrieb	
	(F) Consignes d'utilisation pour débitage manuel	
3.1	(N) Innledning, manuell kløyvefunksjon	27
	(GB) Preliminary steps, manual splitting	
	(D) Einleitung, Kappen im Handbetrieb	
	(F) Opérations préalables au fendage manuel	
3.2	(N) Symbolforklaring for betjening, manuell kløyvefunksjon.....	28
	(GB) Explanation of operating symbols, manual splitting	
	(D) Erklärung der Bedienungssymbole, Kappen im Handbetrieb	
	(F) Explication des symboles de commande pour fendage manuel	
3.3	(N) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon	29
	(GB) Operating instructions, manual splitting	
	(D) Gebrauchsanweisung, Kappen im Handbetrieb	
	(F) Consignes d'utilisation pour fendage manuel	
4.0	(N) Vedlikehold	32
	(GB) Maintenance	
	(D) Wartung	
	(F) Entretien	
4.1	(N) Smøring.....	32
	(GB) Lubrication	
	(D) Abschmieren	
	(F) Lubrification	
4.2	(N) Sliping av kniver	33
	(GB) Sharpening blades	
	(D) Messerschleifen	
	(F) Affûtage des couteaux	
5.0	(N) Lagring	36
	(GB) Storage	
	(D) Aufbewahrung	
	(F) Entreposage	
6.0	(N) Ekstrautstyr	37
	(GB) Options	
	(D) Zusatzausstattung	
	(F) Équipement optionnel	

- (N) Garantibetingelser
- (GB) Terms of Warranty
- (D) Garantiebedingungen
- (F) Garantie

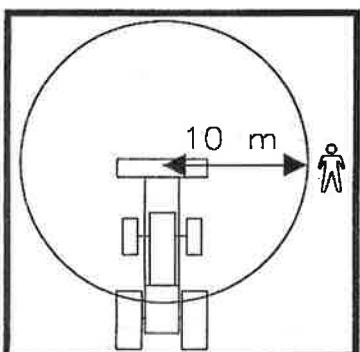
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



1.
 (N) Bruk alltid verneutstyr
 (GB) Always wear protective gear
 (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
 (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



2.
 (N) **NB!** Stokken må alltid stikkes minst 50 cm inn i innmatingsrøret før heving
 (GB) **IMPORTANT:** Ensure that log is at least 50 cm into the input chute before lifting
 (D) **WICHTIG:** Vor dem maschinellen Anheben muss der Stamm mindestens 50 cm in das Einzugsrohr eingeführt werden
 (F) **N. B.** Avant de la relever la goulotte, s'assurer que la grume s'y trouve bien enfoncee sur au moins 50 cm

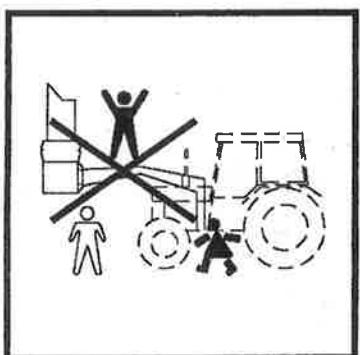


3.
 (N) Sikkerhetssone på 10 m skal respekteres
 (GB) Please observe 10 m hazard zone
 (D) Gefahrenbereich im Umkreis von 10 m muss beachtet werden
 (F) Respecter un périmètre de sécurité d'au moins 10 m de rayon



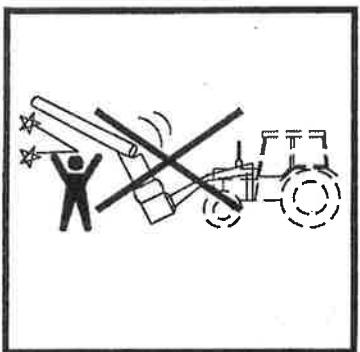
4.
 (N) Unngå operasjoner som vedprosessoren ikke er beregnet for
 (GB) Use firewood processor only as intended
 (D) Wichtig: Nur zur Herstellung von Brennholz verwenden
 (F) N'utiliser le conditionneur de bois de chauffage que pour l'usage auquel il est destiné

- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



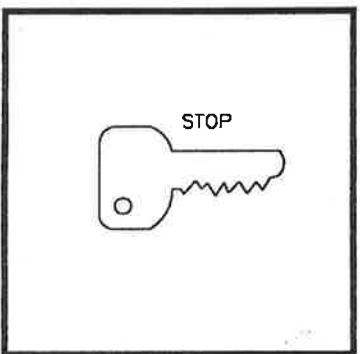
5.

- (N) Hold barn borte fra maskinen
 (GB) Keep children away from machine
 (D) Kinder vom Gerät fernhalten
 (F) Veiller à ce que les enfants ne jouent pas à proximité du tracteur



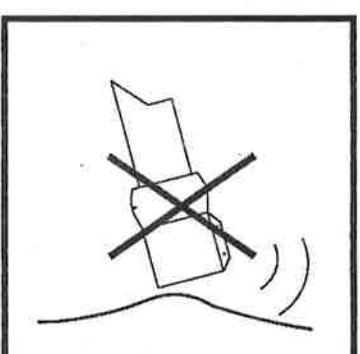
6.

- (N) NB! Utvis den største aktksamhet!
 (GB) Stay alert at all times!
 (D) WICHTIG: Stets mit größter Vorsicht arbeiten!
 (F) Soyez toujours très attentif !



7.

- (N) Vedlikehold må kun foregå med avslått motor
 (GB) Always shut down engine before carrying out maintenance operations
 (D) Wartungsarbeiten dürfen nur bei abgeschaltetem Motor vorgenommen werden
 (F) Toujours fermer le contact du moteur avant d'entreprendre toute opération d'entretien

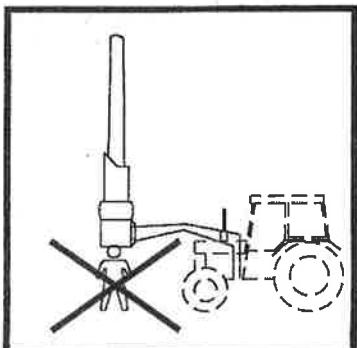


8.

- (N) Parkeres på plant og fast underlag
 (GB) Place firewood processor only on an even, flat surface
 (D) Gerät nur auf ebener, fester Unterlage abstellen
 (F) Toujours placer le conditionneur sur une surface plane et stable

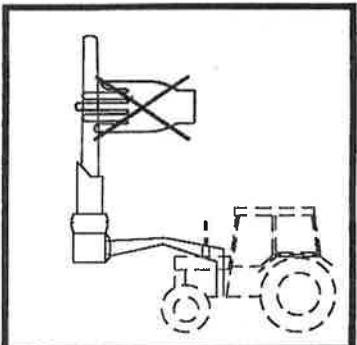
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité

9.



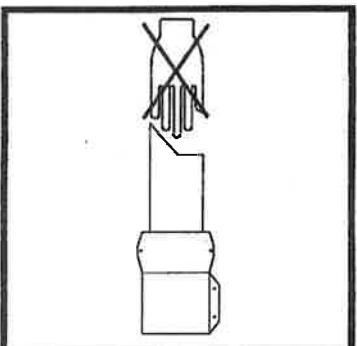
- (N) **NB!** Gå aldri under løftet redskap
 (GB) **IMPORTANT:** Never go under raised implement
 (D) **WICHTIG:** Nicht unter das Gerät stellen
 (F) **N.B.** Ne jamais passer ou se tenir sous un appareil en position relevée

10.



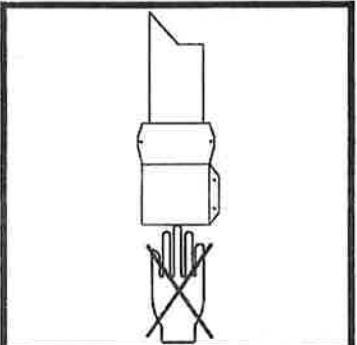
- (N) Ta aldri borti stokken mens maskinen er i gang
 (GB) Never try to pull log out while unit is running
 (D) Den Stamm während des Betriebs nicht anfassen
 (F) Ne jamais essayer de pousser la grume à la main lorsque l'unité est en service

11.



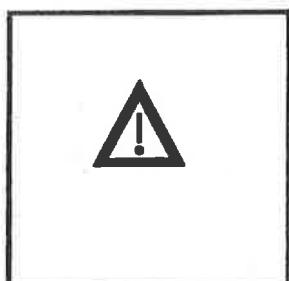
- (N) Ha legemsdeler borte fra innmatingsrøret mens maskinen er i gang
 (GB) Keep well away from infeed chute when unit is running
 (D) Solange der Motor läuft, Hände u. Füße vom Einzugsrohr fernhalten
 (F) Se tenir à l'écart de l'alimentation du conditionneur lorsque l'unité est en service

12.



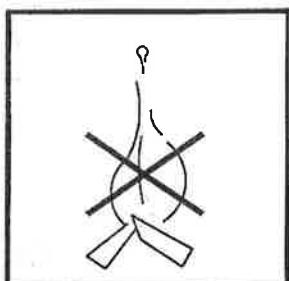
- (N) Ha legemsdeler borte fra utmatingsdelen mens maskinen er i gang
 (GB) Keep well away from discharge when unit is running
 (D) Während des Betriebs nicht in den Auswurf greifen
 (F) Se tenir à l'écart de la décharge du conditionneur lorsque l'unité est en service

- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



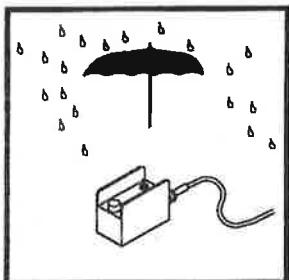
13.

- (N) Legg ikke hydraulikkslanger i traktorkabinen
 (GB) Do not run hydraulic hoses through cab
 (D) Hydraulikschnäle dürfen nicht durch die Traktorkabine geführt werden
 (F) Ne pas passer les flexibles du système hydraulique à travers la cabine du tracteur



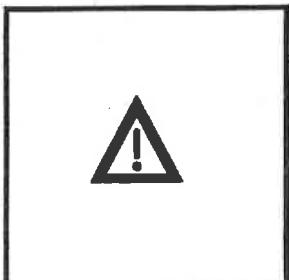
14.

- (N) Vær oppmerksom på gnister/ brannfare ved sliping av kniver
 (GB) Observe fire hazard from flying sparks when sharpening blades
 (D) Achten Sie beim Messerschleifen auf Funkenflug u. Brandgefahr
 (F) Prendre garde aux risques d'incendie que présentent les étincelles lors de l'affûtage des lames



15.

- (N) Oppbevar betjeningen under tak
 (GB) Store control unit in a covered place
 (D) Steuerpult vor Nässe geschützt aufbewahren
 (F) Entreposer la commande sous un toit



16.

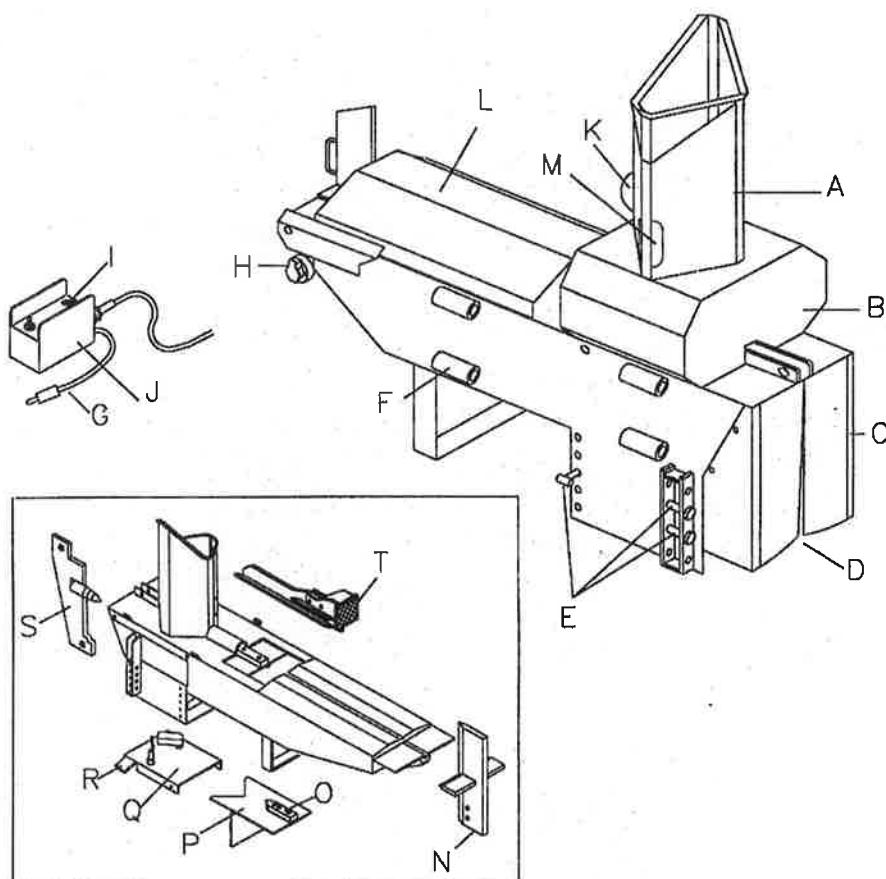
- (N) Max. tillatt oljetrykk: 230 bar
 (GB) 230 bar max. permissible hydraulic pressure
 (D) Höchster zulässiger Öldruck: 230 bar
 (F) Pression d'huile maximum autorisée : 230 bars



17.

- (N) Hold uvedkommende borte fra maskinen når arbeidet pågår
 (GB) Keep bystanders away from firewood processor during operation
 (D) Während der Arbeit dürfen Unbefugte sich nicht am Gerät aufhalten
 (F) Lorsque le conditionneur est en service, écarter de l'unité toute personne présente

IGLAND WP 3000



(N) Norsk

A - inmatingsrør, B - innmatingsruller, C - endedeksel, D - utmatingsdel, E - bolter for lengderegulering, F - innfesting for hurtigkobling, G - kontakt for 12 V, H - kontakt for automatisk funksjon, I - nødstopp-knapp, J - betjeningspanel, K - løftepunkt, L - toppdeksel/vedsamler, M - inspeksjonshull, N - manuell kløyvekniv, O - spaltekniv, P - kappekniv, Q - bunnpplate, R - bladfjør, S - automatiske kløyvekniv (vertikal kniv), T - skyffel for manuell funksjon

(GB) English

A - Input chute, B - Turning rollers, C - End cover, D - Discharge, E - Adjustment pins, F - Quick-attach frame attachment points, G - Connection for 12 V, H - Connection for automatic operation, I - Emergency stop switch, J - Control unit, K - Lift point, L - Top cover / firewood chute, M - Inspection hole, N - Manual splitter blade, O - Automatic splitter blade # 1, P - cutter blade, Q - Bottom plate, R - Leaf spring, S - Automatic splitter blade # 2, T - Push-plate for manual splitting

(D) Deutsch

A - Einzugsrohr, B - Einzugsrollen, C - Auswurfschutz, D - Ausschubteil, E - Bolzen für Längeneinstellung, F - Frontladeraufnahme, G - Anschluss für 12 V, H - Anschluss für Automatikbetrieb, I - Not-Aus-Schalter, J - Steuerpult, K - Hebeöse, L - Obere Abdeckung/Holzsammler, M - Inspektionsöffnung, N - Spaltmesser für Handbetrieb, O - Vorspaltmesser, P - Kappmesser, Q - Bodenplatte, R - Blattfeder, S - unteres Spaltmesser (senkrecht), T - Schieber für Handbetrieb

(F) Français

A - goulotte d'alimentation, B - rouleaux d'alimentation, C - carter de décharge, D - décharge, E - boulon de réglage de longueur, F - dispositif de fixation rapide, G - contact pour 12 V, H - contact pour opération automatique, I - interrupteur d'urgence, J - unité de commande, K - point de levage, L - carter supérieur/collecteur de bois de chauffage, M - regard, N - couteau à fendre manuel, O - couteau à fendre automatique, P - couteau de coupe, Q - plaque de fond, R - ressort à lames, S - couteau à fendre automatique (couteau vertical), T - plaque-poussoir pour fendage manuel

1.0 (N) Klargjøring/montering

(GB) Attachment

(D) Anbau

(F) Montage

1.1 (N) Klargjøring

(GB) Before mounting

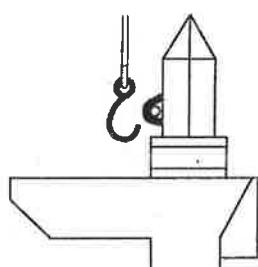
(D) Vorbereitung

(F) Opérations préalables



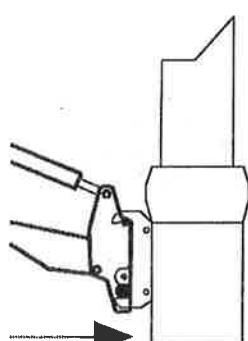
1.1.1

- (N) Bruk alltid verneutstyr
- (GB) Always use protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
- (F) Toujours utiliser un équipement de sécurité



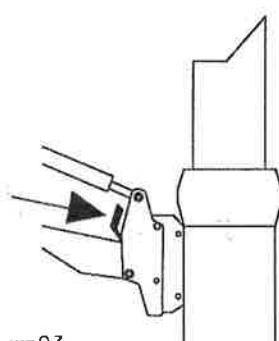
1.1.2

- (N) Løftes i løftepunktet
- (GB) Use attachment point for lifting
- (D) Gerät nur an der Hebeöse anheben
- (F) Utiliser le dispositif d'accrochage pour le levage



1.1.3

- (N) Vedprosessen kobles til traktorens lasteapparat
- (GB) Engage front-loader quick attach frame
- (D) Brennholzprozessor am Frontlader befestigen
- (F) Atteler le conditionneur au dispositif de charge frontal



1.1.4

- (N) Vedprosessen sikres med lasteapparates låseanordning
- (GB) Secure quick-attach lock
- (D) Brennholzprozessor mit der originalen Verriegelung des Traktors sichern
- (F) Assurer la sécurité de l'arrimage du conditionneur avec le dispositif de verrouillage

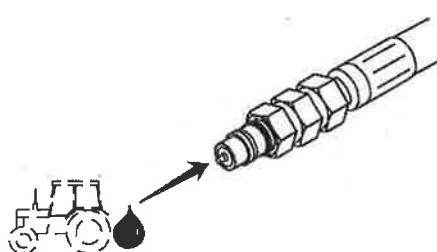
wp03

1.2 (N) Montering til kraftkilde (traktor)
(GB) Hydraulic and electrical connections
(D) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)
(F) Connexion à la prise de force du tracteur



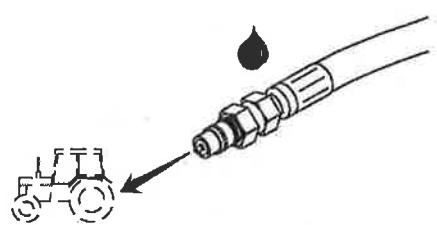
1.2.1

- (N) Vis forsiktighet ved monteringen!
- (GB) Be careful when attaching firewood processor!
- (D) Vorsicht beim Anbau
- (F) Se montrer prudent lors de cette opération !



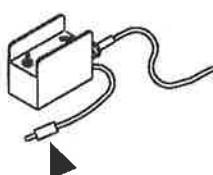
1.2.2

- (N) Koble trykkslange på tippunktak
- (GB) Connect pressure hose to trailer hydraulic connection
- (D) Druckschlauch an Steckkupplung des Traktors anschließen
- (F) Relier le flexible de pression à la prise hydraulique du tracteur



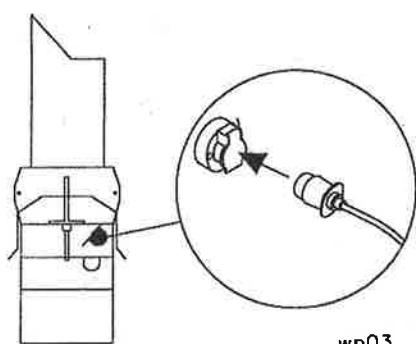
1.2.3

- (N) Koble returslange til "motstandsfri retur"
- (GB) Connect return hose to free-flow return connection
- (D) Rücklaufschlauch an Steckkupplung des Traktors (drucklos) anschließen
- (F) Relier le flexible de retour à la prise de retour en écoulement libre



1.2.4

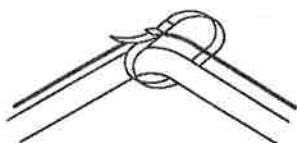
- (N) Koble strømledning 12 V
- (GB) Connect electric cable 12 V
- (D) Stromleitung 12 V anschliessen
- (F) Relier le câble électrique 12 V



1.2.5

- (N) Koble betjeningspanel til kontakt for automatisk funksjon
- (GB) Connect control unit to connection for automatic operation
- (D) Steuerpult an Steckdose für Automatikbetrieb anschließen
- (F) Relier l'unité de commande à la prise de la fonction automatique

- 1.2 (N) (...) Montering til kraftkilde (traktor)
 (GB) (...) Hydraulic and electrical connections
 (D) (...) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)
 (F) (...) Connexion à la prise de force du tracteur



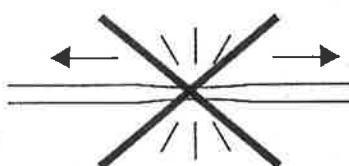
1.2.6

- (N) Bruk reim til oppheng av slanger/ledning
- (GB) Secure hoses and cables with straps
- (D) Schläuche und Leitungen mit Haltebändern befestigen
- (F) Protéger les flexibles et les câbles en les relevant à l'aide des sangles



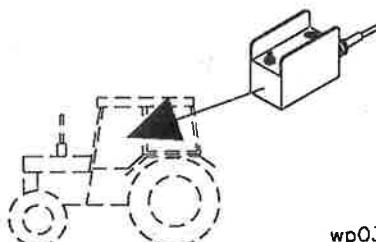
1.2.7

- (N) Kontroller at bevegelige deler ikke støter borti hydraulikk-komponentene
- (GB) Ensure that hydraulic hoses are safe from moving parts
- (D) Bewegliche Teile dürfen nicht mit Hydraulik-Komponenten in Berührung kommen (überprüfen!)
- (F) Contrôler que les parties mobiles ne heurtent pas les éléments du système hydraulique



1.2.8

- (N) Unngå unødig strekk i slanger/ledning ved lasteapparatets bevegelser
- (GB) Ensure that operation of front-loader does not put unnecessary strain on hoses or cables
- (D) Unnötiges Ziehen an den Hydraulikschläuchen und Stromleitungen bei Bewegung des Frontloaders vermeiden
- (F) Éviter de soumettre les flexibles et les câbles à des contraintes inutiles en manœuvrant l'appareil de charge



1.2.9

- (N) Plasser betjeningspanelet i traktorkabinen
- (GB) Place control unit in cab
- (D) Steuerpult an passender Stelle in der Traktorkabine anbringen
- (F) Placer l'unité de commande dans la cabine du tracteur

- 1.2 (N) (...) Montering til kraftkilde (traktor)
(GB) (...) Hydraulic and electrical connections
(D) (...) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)
(F) (...) Connexion à la prise de force du tracteur



1.2.10

- (N) Legg aldri hydrauliske slanger inne i traktorkabinen
- (GB) Never rout hydraulic hoses through cab
- (D) Hydraulikschläuche dürfen nicht durch die Traktorkabine geführt werden
- (F) Ne jamais entreposer des flexibles hydrauliques dans la cabine d'un tracteur



1.2.11

- (N) **NB!** Hydraulikksystems oljemengde: min. 15 l/min - max. 85 l/min
- (GB) **IMPORTANT!** Hydraulic system flow range: min. 15 l/min - max. 85 l/min
- (D) **WICHTIG:** Ölmenge des Hydrauliksystems: Min. 15 l/min - Max. 85 l/min
- (F) **N.B.** Limites de débit du système hydraulique : au minimum de 15 l/min et au maximum de 85 l/min



1.2.12

- (N) Anbefalt oljemengde: 40 - 85 l/min
- (GB) Recommended hydraulic flow: 40 - 85 l/min
- (D) Empfohlene Ölmenge: 40 - 85 l/min
- (F) Débit hydraulique recommandé : 40-85 l/min



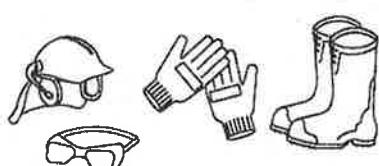
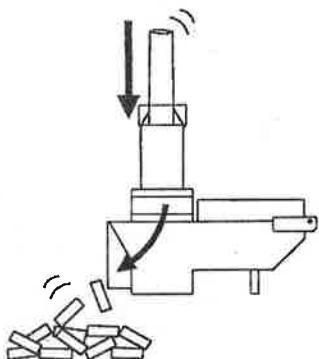
1.2.13

- (N) Max. tillatt oljetrykk: 230 bar
- (GB) Max. permissible hydraulic pressure: 230 bar
- (D) Höchster zulässiger Öldruck: 230 bar
- (F) Pression hydraulique maximum tolérée : 230 bars

wp03

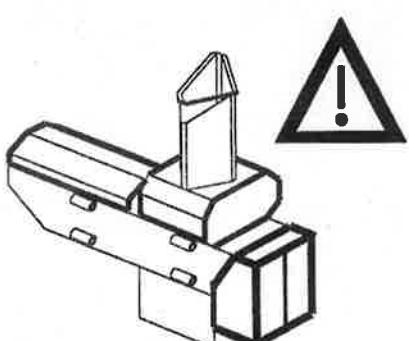
**2.0 (N) Bruksanvisning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon
(GB) Operating instructions, automatic cutting/splitting
(D) Gebrauchsanweisung, automatisches Kappen/Spalten
(F) Consignes d'utilisation pour débitage/fendage automatique**

**2.1 (N) Innledning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon
(GB) Preliminary steps, automatic cutting/splitting
(D) Einleitung, automatisches Kappen/Spalten
(F) Opérations préalables au débitage/fendage automatique**



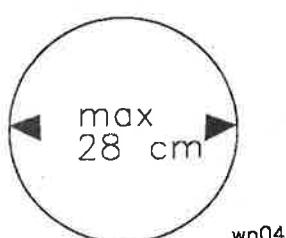
2.1.1

- (N) Bruk alltid verneutstyr
- (GB) Always wear protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
- (F) Toujours utiliser un équipement de sécurité



2.1.2

- (N) Hold vedprosessorens verneutstyr på plass og i orden
- (GB) Keep firewood processor's protective covers in place and in good order
- (D) Nie ohne ordnungsgemäße Schutzvorrichtungen arbeiten
- (F) Maintenir les carters de sécurité en place et en bon état

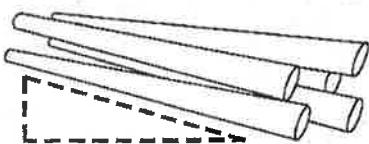


wp04

2.1.3

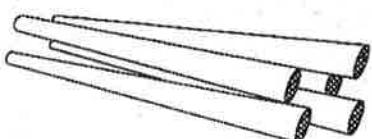
- (N) Max. stokk diameter: 28 cm. Optimal diameter: 10 - 25 cm
- (GB) Max. log diameter: 28 cm. Optimum diameter: 10 - 25 cm
- (D) Stammdurchmesser: Max. 28 cm, optimal 10 - 25 cm
- (F) Diamètre maximum des bûches : 28 cm. Diamètre optimal 10-25 cm

- 2.1 (N) (...) Innledning, automatisk kappe- /kløyvefunksjon
 (GB) (...) Preliminary steps, automatic cutting/splitting
 (D) (...) Einleitung, automatisches Kappen/Spalten
 (F) (...) Opérations préalables au débitage/fendage automatique



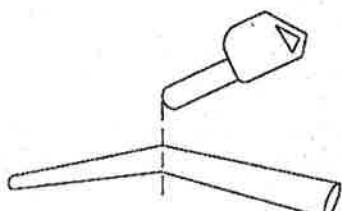
2.1.4

- (N) Legg tømmerstokkene med toppenden høyere enn rotenden
- (GB) Lay logs with upper end higher than root end
- (D) Baumstämme am dünneren Ende etwas höher aufrichten
- (F) Installer les grumes de sorte que leur extrémité, côté couronne, soit à un niveau plus élevé que leur extrémité côté souche



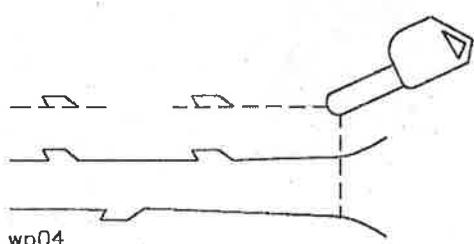
2.1.5

- (N) Variér stokkenes utstikk
- (GB) Lay logs with root ends extending varying distances
- (D) Stämme versetzt lagern, um das Aufnehmen zu erleichtern
- (F) Installer les grumes de sorte que les extrémités, côté souche, ne soient pas toutes sur le même alignement



2.1.6

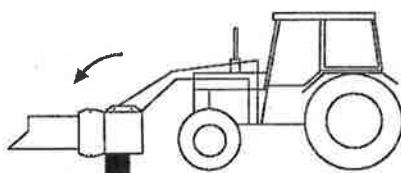
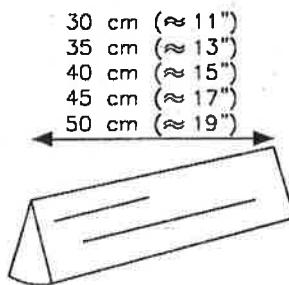
- (N) Unngå stokk med krok. Ved eventuell langkrok: kapp i kroken
- (GB) Only straight logs may be processed. Crooked logs must be cut at the bend
- (D) Krumme Stämme vermeiden. Gegebenenfalls erst an passender Stelle durchschneiden
- (F) N'utiliser que des grumes rectilignes. Toute grume coudée doit être préalablement tronçonnée au niveau du coude



2.1.7

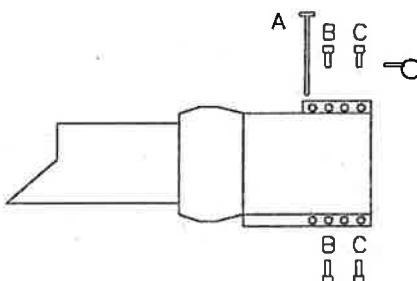
- (N) Stokken må ikke ha "kvistknagger", og rotjaren må kuttes bort
- (GB) Logs must be free from limb stubs and root collars
- (D) Stämme sauber entasten und Verdickungen am Wurzelteil wegschneiden
- (F) Éliminer toute chandelle et souche avant de débiter la grume

**2.2 (N) Lengderegulering
 (GB) Length adjustment
 (D) Längeneinstellung
 (F) Réglage de longueur**



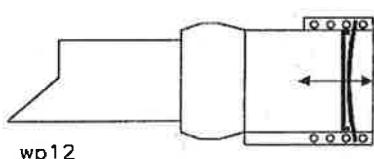
2.2.1

- (N) Vipp innmatingsrøret ned i horisontal stilling og sett en støtte under
- (GB) Tip input chute down to the horizontal and lower to supported surface
- (D) Einzugsrohr waagerecht stellen und abstützen
- (F) Abaisser la goulotte d'alimentation en position horizontale et la caler par un support



2.2.2

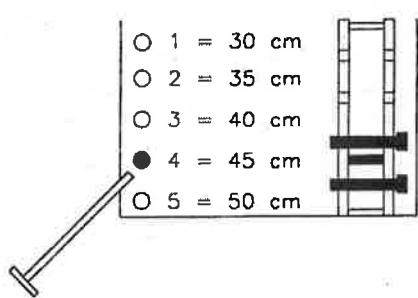
- (N) Ta bort boltene A, B og C
- (GB) Remove adjustment pins A, B and C
- (D) Bolzen A, B und C herausnehmen
- (F) Retirer les boulons A, B et C



2.2.3

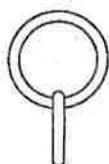
- (N) Flytt bunnplate/bladfjør til aktuell posisjon alt etter ønsket ved-lengde
- (GB) Move bottom plate and leaf spring to position for desired length
- (D) Bodenplatte/Blattfeder in die gewünschte Position bringen
- (F) Déplacer la plaque de fond / le ressort à lames jusqu'à la position voulue en fonction de la longueur de bois désirée

- 2.2 (N) (...) Lengderegulering
 (GB) (...) Length adjustment
 (D) (...) Längeneinstellung
 (F) (...) Réglage de longueur



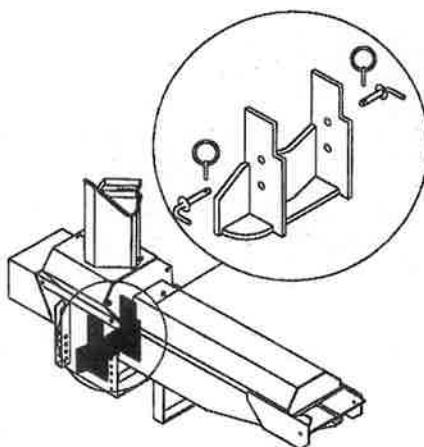
2.2.4

- (N) Sett boltene på plass ved ønsket ved-lengde. Boltene B og C plasseres over og under bladfjøra
- (GB) Insert adjustment pins into the appropriate holes, with adjustment pins B and C above and below leaf spring
- (D) Bolzen in der gewünschten Position einsetzen (Bolzen B und C über bzw. unter der Blattfeder)
- (F) Mettre les broches en place à la longueur de bois désirée. Placer les boulons B et C



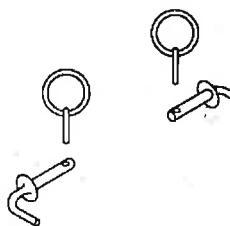
2.2.5

- (N) Boltene låses med splint
- (GB) Secure adjustment pins with lynch pins
- (D) Bolzen mit Klappstecker sichern
- (F) Les broches se bloquent avec une goupille



2.2.6

- (N) Trekk ut ved-skyverens bolter, og reguler denne til lavest mulig posisjon i forhold til bunnplata
- (GB) Remove push-plate attachment pins and move push-plate down to low position
- (D) Bolzen des Holzschiebers herausziehen, Holzschieber möglichst niedrig im Verhältnis zur Bodenplatte anbringen
- (F) Retirer les boulons du pousseur de bois et le régler à la position la plus basse possible par rapport à la plaque inférieure

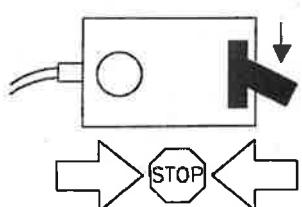
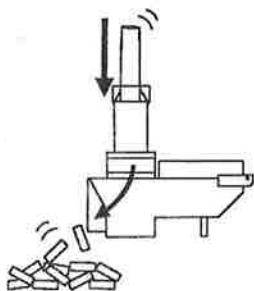


2.2.7

- (N) Sett boltene på plass og monter låsesplintene
- (GB) Replace attachment pins and secure with lynch pins
- (D) Bolzen einsetzen und mit Klappstecker sichern
- (F) Mettre les broches en place et introduire les goupilles de sécurité

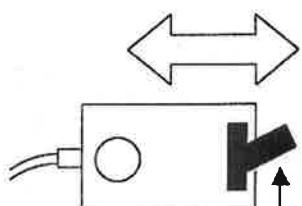
wp12

**2.3 (N) Symbolforklaring for betjening, automatisk kappe-/kløyvefunksjon
 (GB) Explanation of operating symbols, automatic cutting/splitting
 (D) Erklärung der Bedienungssymbole, automatisches Kappen/Spalten
 (F) Explication des symboles de commande pour débitage/fendage automatique**



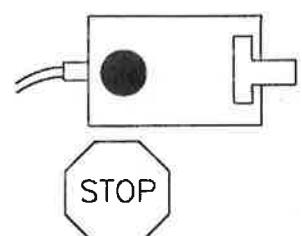
2.3.1

- (N) Stopp for ny stokk
- (GB) Stop for new log
- (D) Schalter auf STOP zur Aufnahme eines neuen Stammes
- (F) Couper le moteur avant d'introduire une nouvelle grume



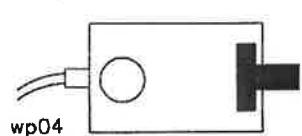
2.3.2

- (N) Start kapp/kløyv
- (GB) Start cutting/splitting operation
- (D) Kapp-/Spaltautomatik einschalten
- (F) Engager les opérations de débitage/fendage



2.3.3

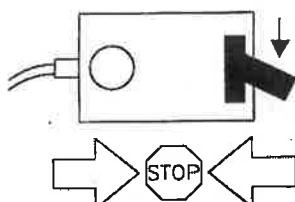
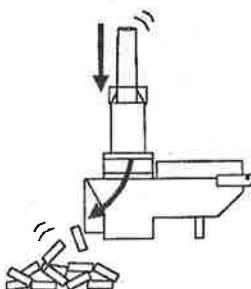
- (N) Nødstopp
- (GB) Emergency stop
- (D) Not-Aus-Schalter
- (F) Arrêt d'urgence



2.3.4

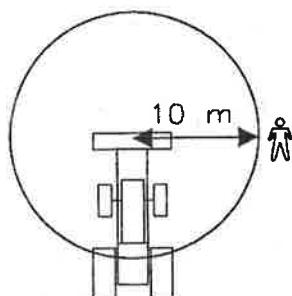
- (N) Kjør kappekniv tilbake (retur)
- (GB) Cutter blade return
- (D) Kappmesser zurückfahren
- (F) Faire reculer le couteau de coupe

**2.4 (N) Bruksanvisning, automatisk kappe-/kløyvefunksjon
 (GB) Operating instructions, automatic cutting/splitting
 (D) Gebrauchsanweisung, automatisches Kappen/Spalten
 (F) Consignes d'utilisation pour débitage/fendage automatique**



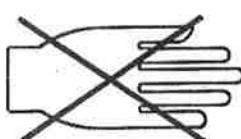
2.4.1

- (N) Sett betjeningsbryter i stoppstilling
- (GB) Place switch in stop position
- (D) Kapp-/Spalautomatik stoppen
- (F) Mettre l'interrupteur de commande sur la position arrêt



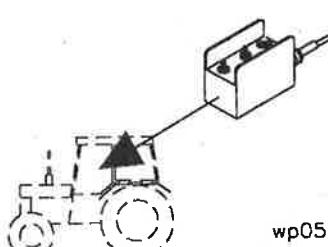
2.4.2

- (N) Sikkerhetssone på 10 m skal respekteres
- (GB) Observe 10 m hazard zone
- (D) Gefahrenbereich im Umkreis von 10 m muss beachtet werden
- (F) Respecter un périmètre de sécurité d'au moins 10 mètres de rayon



2.4.3

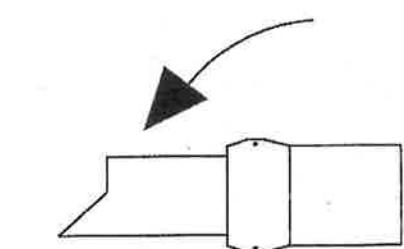
- (N) Hold legemsdeler borte fra bevegelige ledd på lasteapparatet
- (GB) Keep hands away from front-loader moving parts during operation
- (D) Während des Betriebs nicht in die Maschine greifen
- (F) Tenir les mains hors d'atteinte des parties mobiles de la goulotte d'alimentation



2.4.4

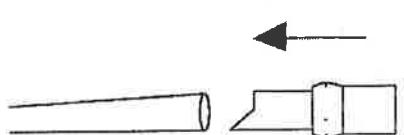
- (N) Vedprosessen opereres fra traktorkabin
- (GB) Operate firewood processor from inside cab
- (D) Brennholzprozessor aus der Traktorkabine bedienen
- (F) Manœuvrer le conditionneur depuis la cabine du tracteur

- 2.4 (N) (...) Bruksanvisning, automatisk kappe-/kløyvefunksjon
 (GB) (...) Operating instructions, automatic cutting/splitting
 (D) (...) Gebrauchsanweisung, automatisches Kappen/Spalten
 (F) (...) Consignes d'utilisation pour débitage/fendage automatique



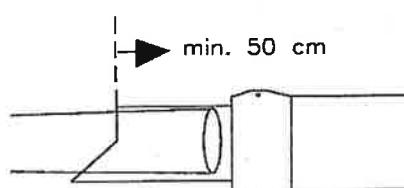
2.4.5

- (N) Vipp innmatingsrøret ned i horisontal stilling, på linje med stokken
- (GB) Lower input chute to horizontal and align with logs
- (D) Einzugsrohr waagerecht stellen (parallel zum Stamm)
- (F) Abaisser la goulotte d'alimentation en position horizontale



2.4.6

- (N) **Kjør** stokken inn i røret/ eller **før** stokken inn i røret med rotenden inn først
- (GB) **Push or guide** log into chute root-end first
- (D) Den Stamm mit dem dickeren Ende zuerst in das Einzugsrohr einführen
- (F) Introduire la grume dans la goulotte d'alimentation par le côté souche en manœuvrant le tracteur, ou la guider manuellement



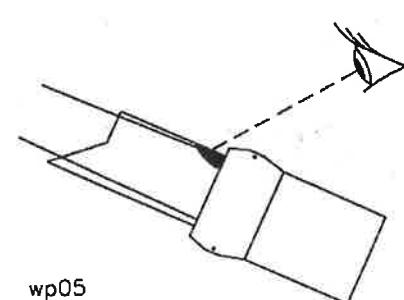
2.4.7

- (N) **NB!** Stokken må alltid stikkes minst 50 cm inn i innmatingsrøret før heving
- (GB) **IMPORTANT:** Ensure that log-end is at least 50 cm into the chute before raising firewood processor
- (D) **WICHTIG:** Vor dem maschinellen Anheben muss der Stamm mindestens 50 cm in das Einzugsrohr eingeführt werden
- (F) **N.B.** La grume doit toujours être enfoncee dans la goulotte sur au moins 50 cm avant que l'appareil ne soit relevé



2.4.8

- (N) **NB!** Utvis aktsomhet hele tiden!
- (GB) **IMPORTANT:** Stay alert at all times!
- (D) **WICHTIG:** Stets mit größter Vorsicht arbeiten!
- (F) **N.B.** Toujours rester vigilant !

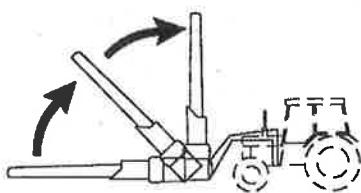


2.4.9

- (N) Se til at stokken er kommet helt ned
- (GB) Observe log to see that it has entered the input chute
- (D) Vor dem Aufstellen kontrollieren, dass der Stamm genügend weit im Einzugsrohr steckt
- (F) Vérifier que la grume est tout à fait enfoncee dans la goulotte

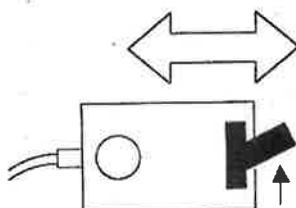
wp05

- 2.4 (N) (...) Bruksanvisning, automatisk kappe-/kløyvefunksjon
 (GB) (...) Operating instructions, automatic cutting/splitting
 (D) (...) Gebrauchsanweisung, automatisches Kappen/Spalten
 (F) (...) Consignes d'utilisation pour débitage/fendage automatique



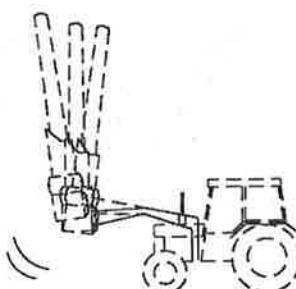
2.4.10

- (N) Vipp røret / stokken opp i vertikal stilling
- (GB) Raise firewood processor and log up to the vertical
- (D) Einzugsrohr und Stamm senkrecht stellen
- (F) Relever le conditionneur et la grume à la verticale



2.4.11

- (N) Start kapp/kløyv
- (GB) Start cutting/splitting operation
- (D) Kapp-/Spaltautomatik einschalten
- (F) Enclencher l'opération de débitage/fendage automatique

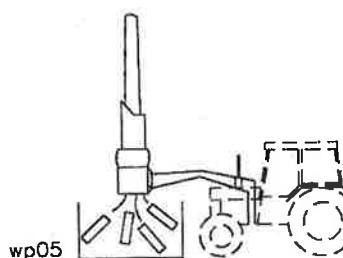


2.4.12

- (N) Hvis stokken ikke har kommet inn i innmatingsrullene, aktiver lasteapparatet med korte og raske bevegelser
- (GB) If the turning rollers have not engaged the log, jiggle the loader back and forth in short, jerky movements
- (D) Sollte der Stamm nicht von den Einzugsrollen erfasst werden, den Frontlader ruckartig bewegen
- (F) Si les rouleaux d'alimentation n'ont pas engagé la grume, imprimer au dispositif de charge frontal de rapides secousses d'avant en arrière

2.4.13

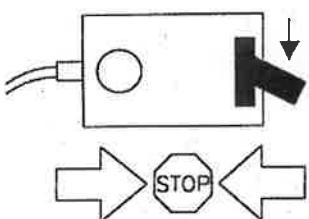
- (N) Ved eventuell fastkjøring av stokk, se 2.5
- (GB) If log jams, see section 2.5
- (D) Bei Festfahren des Stammes siehe Punkt 2.5
- (F) Si la grume reste bloquée, se reporter au point 2.5



2.4.14

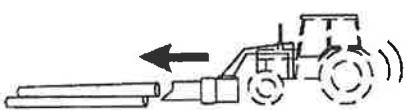
- (N) Den ferdige veden kommer ut under maskinen
- (GB) The split firewood is discharged below the firewood processor
- (D) Das fertige Brennholz fällt unter dem Gerät heraus
- (F) Le bois coupé est déchargé sous le conditionneur

- 2.4 (N) (...) Bruksanvisning, automatisk kappe-/kløyvefunksjon
 (GB) (...) Operating instructions, automatic cutting/splitting
 (D) (...) Gebrauchsanweisung, automatisches Kappen/Spalten
 (F) (...) Consignes d'utilisation pour débitage/fendage automatique



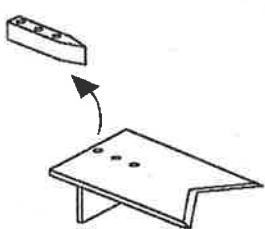
2.4.15

- (N) Stopp for ny stokk
- (GB) Stop for new log
- (D) Schalter auf STOP zur Aufnahme eines neuen Stammes
- (F) Couper le moteur avant d'introduire une nouvelle grume



2.4.16

- (N) Fortsett med ny stokk
- (GB) Continue with new log
- (D) Nächsten Stamm kappen/spalten
- (F) Recharger et recommencer l'opération avec une nouvelle grume



2.4.17

- (N) Spaltekniv kan om ønskelig tas bort ved deling av smått virke
- (GB) Splitter blade #1 may be removed for small logs
- (D) Das Vorspaltmesser kann bei dünnen Stämmen entfernt werden
- (F) Le couteau à fendre peut être éventuellement retiré lors du débitage de petit bois

2.4.18

- (N) Kjøring på offentlig veg, følg vegmyndighetenes krav
- (GB) Comply with traffic regulations when driving on public roads
- (D) Beim Fahren auf öffentlichen Straßen gilt die Straßenverkehrsordnung
- (F) En cas de conduite sur les voies publiques, se conformer à la législation routière locale en vigueur

wp05

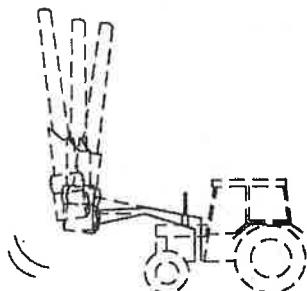


2.5 (N) Fastkjøring/kiling av tømmerstokk
(GB) Log jams
(D) Festfahren / Verkeilen des Baumstamms
(F) Grippage / Enchevêtrement de grumes



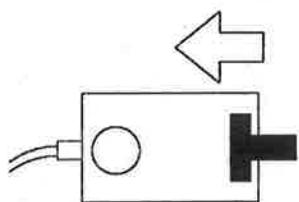
2.5.1

- (N) **NB!** Utvis aktsomhet hele tiden!
- (GB) **IMPORTANT!** Stay alert at all times!
- (D) **WICHTIG:** Stets mit größter Vorsicht arbeiten!
- (F) **N.B.** Toujours rester vigilant !



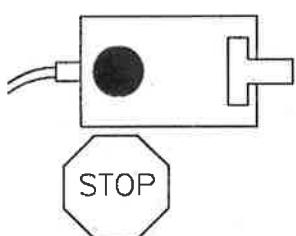
2.5.2

- (N) Aktiver lasteapparatet med korte og raske bevegelser
- (GB) Jiggle front-loader back and forth in short, jerky movements
- (D) Frontlader ruckartig bewegen
- (F) Imprimer au dispositif de charge frontal de rapides secousses d'avant en arrière



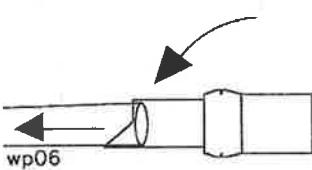
2.5.3

- (N) Hvis dette ikke hjelper: Kjør kappekniv tilbake (retur) og stopp kappekniv
- (GB) If this does not help, retract and stop cutter blade
- (D) Wenn dies nichts nützt: Kappmesser zurückfahren und auf STOP drücken
- (F) Si l'opération reste inefficace, faire reculer le couteau de coupe et l'arrêter



2.5.4

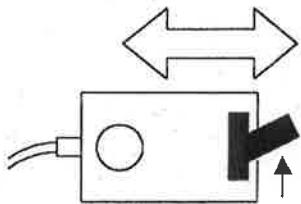
- (N) Press nødstop-knapp
- (GB) Press emergency stop button
- (D) Not-Aus-Schalter betätigen
- (F) Appuyer sur l'interrupteur d'urgence



2.5.5

- (N) Senk inngatingsrøret, stopp maskinen (traktor) og dra ut stokken
- (GB) Lower input chute, stop the tractor and pull the log out of the chute
- (D) Einzugsrohr absenken, Traktormotor abstellen und Stamm herausziehen
- (F) Abaisser la goulotte d'alimentation, couper le moteur du tracteur et extraire la grume

- 2.6 (N) Fastkjøring av kappekniv i tømmerstokk**
(GB) Cutter blade stuck in log
(D) Festfahren des Kappmessers im Baumstamm
(F) Couteau de coupe pris dans la grume



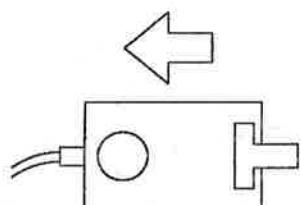
2.6.1

- (N) Sett betjeningsbryter i kapp/kløyv stilling
- (GB) Put operating switch in cutting/splitting position
- (D) Schalter auf Kappen/Spalten stellen
- (F) Mettre le commutateur de commande sur la position débitage/fendage



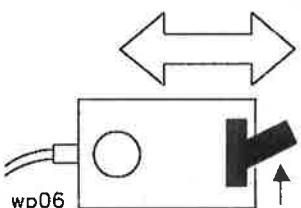
2.6.2

- (N) **NB!** Utvis aktsomhet hele tiden!
- (GB) **IMPORTANT:** Stay alert at all times!
- (D) **WICHTIG:** Stets mit größter Vorsicht arbeiten!
- (F) **N.B.** Toujours rester vigilant !



2.6.3

- (N) Kjør kappekniven tilbake (retur) og slipp bryter
- (GB) Retract cutter blade and release switch
- (D) Kappmesser zurückfahren und Schalter loslassen
- (F) Faire reculer le couteau de coupe et relâcher le commutateur



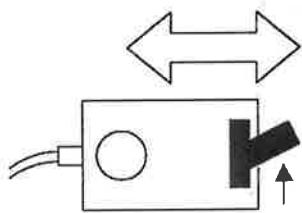
2.6.4

- (N) Sett betjeningsbryter i kapp/kløyv stilling
- (GB) Put operating switch in cutting/splitting position
- (D) Schalter auf Kappen/Spalten stellen
- (F) Mettre le commutateur de commande sur la position débitage/fendage

2.6.5

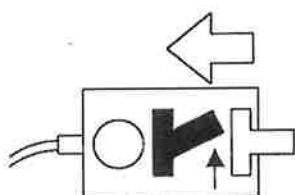
- (N) Gjenta operasjonen hvis nødvendig
- (GB) Repeat operation if necessary
- (D) Wenn notwendig, den Vorgang wiederholen
- (F) Répéter l'opération si nécessaire

- 2.6 (N) (...) Fastkjøring av kappekniv i tømmerstokk
 (GB) (...) Cutter blade stuck in log
 (D) (...) Festfahren des Kappmessers im Baumstamm
 (F) (...) Couteau de coupe pris dans une grume



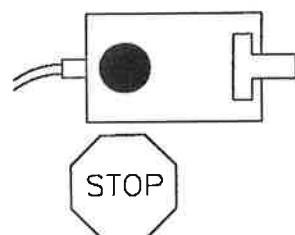
2.6.6

- (N) Hvis kappekniven går gjennom stokken: Fortsett som normalt
- (GB) If cutter blade now goes through log, continue firewood processing operation
- (D) Wenn das Kappmesser den Stamm durchtrennt: Kappen/Spalten normal fortsetzen
- (F) Si le couteau de coupe pénètre dans la grume, continuer normalement



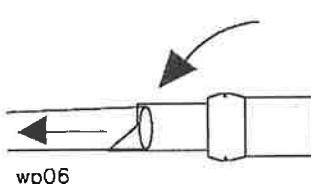
2.6.7

- (N) Hvis kappekniven ikke går gjennom: Kjør kappekniven tilbake (retur) og stopp kappekniv
- (GB) If cutter blade does not go through log, retract and stop cutter blade
- (D) Wenn das Kappmesser festsitzt: Messer zurückfahren und auf STOP drücken
- (F) Si le couteau ne progresse pas dans le bois, faire revenir le couteau en arrière et l'arrêter



2.6.8

- (N) Press nødstopp-knapp
- (GB) Push emergency stop button
- (D) Not-Aus-Schalter betätigen
- (F) Appuyer sur l'interrupteur d'urgence

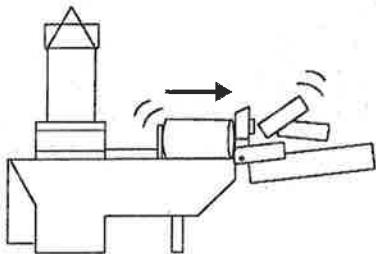


2.6.9

- (N) Senk innmatingsrøret, stopp maskinen (traktor) og dra ut stokken
- (GB) Lower input chute, stop the tractor and pull the log out of the chute
- (D) Einzugsrohr absenken, Traktormotor abstellen und Stamm herausziehen
- (F) Abaisser la goulotte d'alimentation, couper le moteur du tracteur et extraire la grume

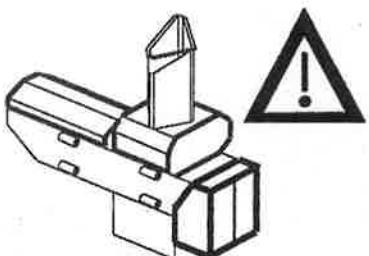
**3.0 (N) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon
(GB) Operating instructions, manual splitting
(D) Gebrauchsanweisung, Kappen im Handbetrieb
(F) Consignes d'utilisation pour débitage manuel**

**3.1 (N) Innledning, manuell kløyvefunksjon
(GB) Preliminary steps, manual splitting
(D) Einleitung, Kappen im Handbetrieb
(F) Opérations préalables au fendage manuel**



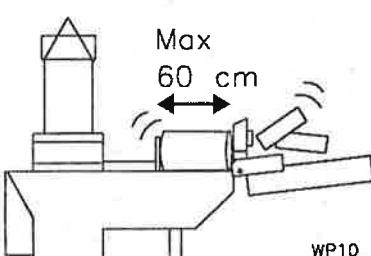
3.1.1

- (N) Bruk alltid verneutstyr
- (GB) Always wear protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
- (F) Toujours utiliser un équipement de sécurité



3.1.2

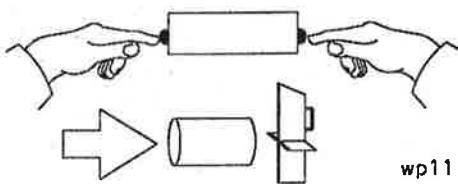
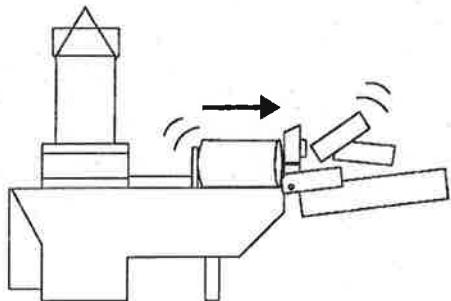
- (N) Hold vedprosessorens verneutstyr på plass og i orden
- (GB) Keep firewood processor's protective coverings in place and in good order
- (D) Nie ohne ordnungsgemäße Schutzvorrichtungen arbeiten
- (F) Maintenir les carters de sécurité en place et en bon état



3.1.3

- (N) Max kubbelengde: 60 cm
- (GB) Max. firewood length: 60 cm
- (D) Klobenlänge bis 60 cm
- (F) Longueur maximale des billes : 60 cm

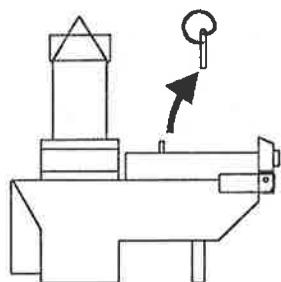
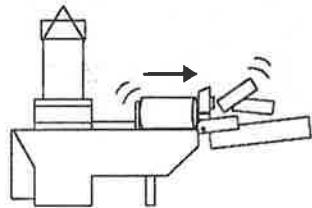
- 3.2 (N) Symbolforklaring for betjening, manuell kløyvefunksjon
(GB) Explanation of operating symbols, manual splitting
(D) Erklärung der Bedienungssymbole, Kappen im Handbetrieb
(F) Explication des symboles de commande pour fendage manuel**



3.2.1

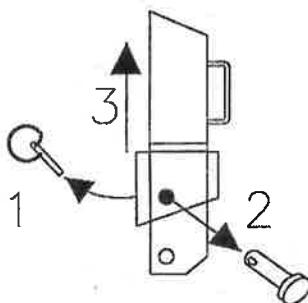
- (N) Manuell kløyvefunksjon: Trykk inn begge knappene samtidig
- (GB) Both buttons must be pressed simultaneously for manual splitting
- (D) Spalten im Handbetrieb: Beide Tasten gleichzeitig drücken
- (F) Appuyer simultanément sur les deux boutons pour procéder au fendage manuel du bois

- 3.3 (N) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon
(GB) Operating instructions, manual splitting
(D) Gebrauchsanweisung, Kappen im Handbetrieb
(F) Consignes d'utilisation pour fendage manuel**



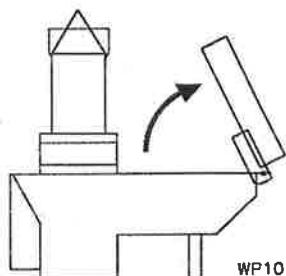
3.3.1

- (N) Åpne låsesplint (orepinne)
- (GB) Remove lynch pin
- (D) Klappstecker herausziehen
- (F) Retirer la goupille de sécurité



3.3.2

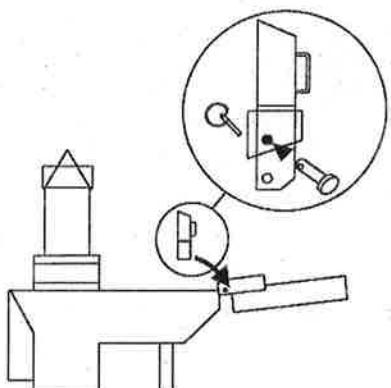
- (N) Fjerne manuell kløyvekniv
- (GB) Remove manual splitter blade
- (D) Spaltmesser für Handbetrieb herausnehmen
- (F) Retirer le couteau à fendre manuel



3.3.3

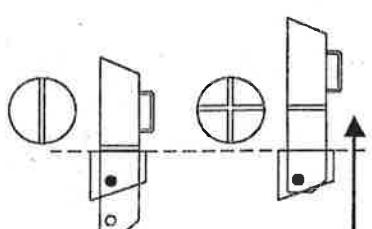
- (N) Åpne toppdeksel
- (GB) Lift top cover
- (D) Obere Abdeckung öffnen
- (F) Relever le carter supérieur

- 3.3 (N) (...) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon
 (GB) (...) Operating instructions, manual splitting
 (D) (...) Gebrauchsanweisung, Kappen im Handbetrieb
 (F) (...) Consignes d'utilisation pour fendage manuel



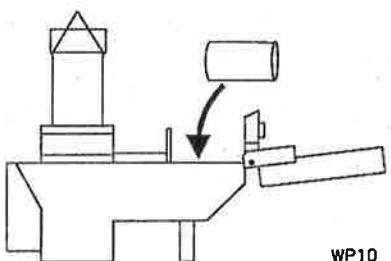
3.3.4

- (N) Monter manuell kløyvekniv
- (GB) Replace manual splitter blade
- (D) Spaltmesser für Handbetrieb einsetzen
- (F) Remonter le couteau à fendre manuel



3.3.5

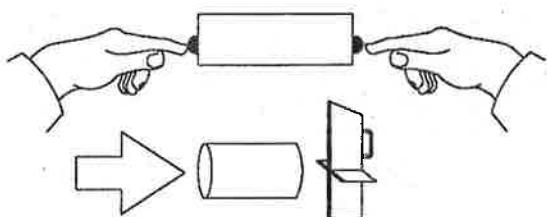
- (N) Regulering av kløyving i 2 eller 4
- (GB) Place manual splitter blade in position for 2 or 4-way split
- (D) Einstellung auf Zwei- oder Vierteilung
- (F) Régler le couteau à fendre pour diviser les billes en 2 ou en 4



3.3.6

- (N) Plasser kubben
- (GB) Place firewood log in cradle
- (D) Holzkloben auflegen
- (F) Placer la bille dans le berceau

- 3.3 (N) (...) Bruksanvisning, manuell kløyvefunksjon
 (GB) (...) Operating instructions, manual splitting
 (D) (...) Gebrauchsanweisung, Kappen im Handbetrieb
 (F) (...) Consignes d'utilisation pour fendage manuel



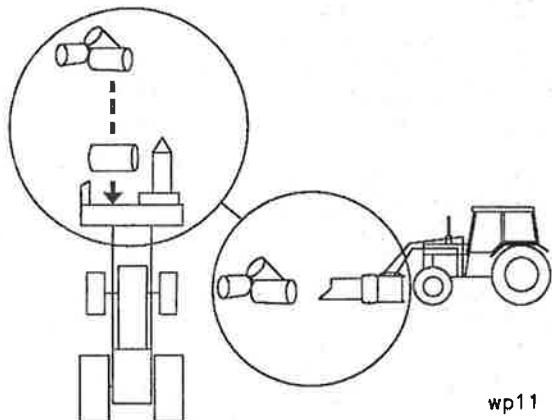
3.3.7

- (N) Manuell kløyvefunksjon: Trykk inn begge knappene samtidig
- (GB) For manual splitting press both buttons simultaneously
- (D) Spalten im Handbetrieb: Beide Tasten gleichzeitig drücken
- (F) Appuyer simultanément sur les deux boutons pour procéder au fendage manuel du bois



3.3.8

- (N) NB! Utvis aktsomhet hele tiden!
- (GB) Stay alert at all times!
- (D) Mit größter Vorsicht arbeiten!
- (F) Toujours rester vigilant !

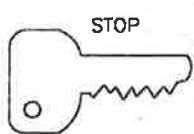


3.3.9

- (N) Ved tunge kubber, senk lasteapparatet og trill kubbene borttil for å kløyves på bakken
- (GB) To split heavy logs, lower firewood processor and roll log against cradle
- (D) Bei schweren Holzkloben den Frontlader absenken, Kloben heranrollen und auf dem Boden spalten
- (F) S'il s'agit de billes lourdes, abaisser le conditionneur et rouler les billes jusqu'au berceau pour les fendre au sol

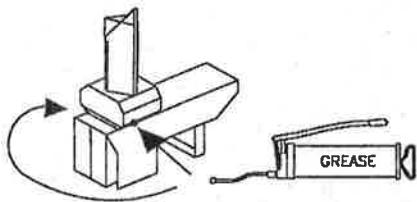
4.0 (N) Vedlikehold (GB) Maintenance (D) Wartung (F) Entretien

4.1 (N) Smøring (GB) Lubrication (D) Abschmieren (F) Lubrification



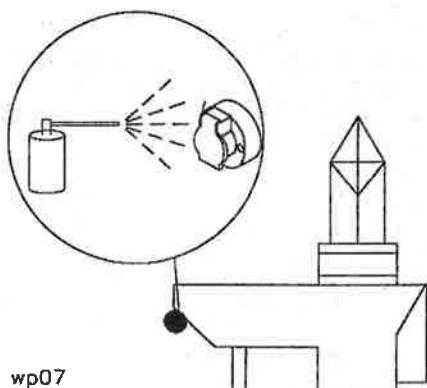
4.1.1

- (N) Sett tippunktaket i fristilling og stopp motor
- (GB) Remove pressure from trailer hydraulic connection and stop tractor
- (D) Hydraulikregler in Freistellung bringen und Motor ausschalten
- (F) Mettre la prise hydraulique en position écoulement libre et couper le moteur du tracteur



4.1.2

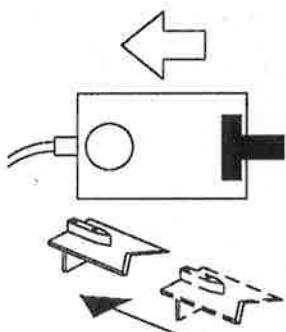
- (N) Smøring, daglig
- (GB) Lubrication, daily
- (D) Täglich abschmieren
- (F) Graissage quotidien



4.1.3

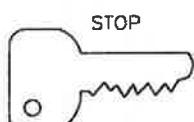
- (N) Smøring, månedlig: Spray med fuktdrivende og smørende spray
- (GB) Monthly lubrication: Spray with moisture-displacing lubricant
- (D) Monatliche Wartung: Mit feuchtigkeitshemmendem Schmierstoff einsprühen
- (F) Lubrification mensuelle ; vaporiser un produit hydrofuge et lubrifiant

- 4.2 (N) Sliping av kniver**
(GB) Sharpening blades
(D) Messerschleifen
(F) Affûtage des couteaux



4.2.1

- (N) Kjør kappekniven til bakre posisjon
- (GB) Retract cutter blade
- (D) Kappmesser zurückfahren
- (F) Ramener le couteau de coupe en position arrière



4.2.2

- (N) Sett tippunktaket i fristilling og stopp motor
- (GB) Remove pressure from trailer hydraulic connection and stop tractor engine
- (D) Hydraulikregler in Freistellung bringen und Motor ausschalten
- (F) Mettre la prise hydraulique en position écoulement libre et couper le moteur du tracteur



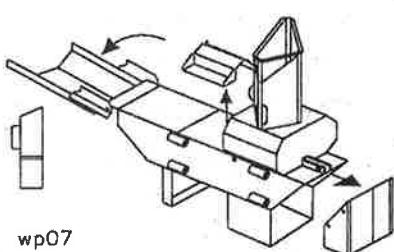
4.2.3

- (N) Bruk alltid verneutstyr
- (GB) Always use protective gear
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
- (F) Toujours utiliser un équipement de sécurité



4.2.4

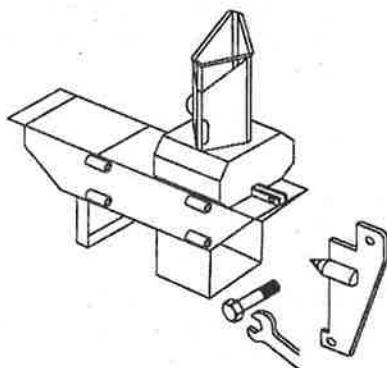
- (N) **NB!** Utvis aktsomhet hele tiden!
- (GB) **IMPORTANT:** Stay alert at all times!
- (D) **WICHTIG:** Stets mit größter Vorsicht arbeiten!
- (F) **N.B.** Toujours rester vigilant !



4.2.5

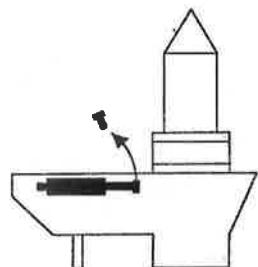
- (N) Demonter ende- og toppdeksel
- (GB) Remove top cover and discharge cover
- (D) Obere und seitliche Abdeckung abnehmen
- (F) Retirer le carter supérieur et le carter de décharge

- 4.2 (N) (...) Sliping av kniver
(GB) (...) Sharpening blades
(D) (...) Messerschleifen
(F) (...) Affûtage des couteaux



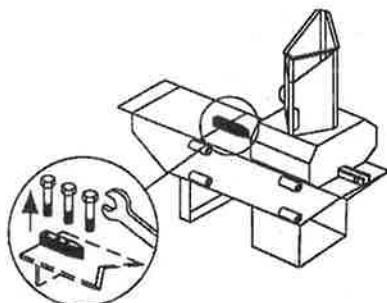
4.2.6

- (N) Demonter autom. kløyvekniv (vertikal kniv)
- (GB) Remove automatic splitter blade #2
- (D) Senkrechtes Spaltmesser ausbauen
- (F) Démonter le couteau à fendre (couteau vertical)



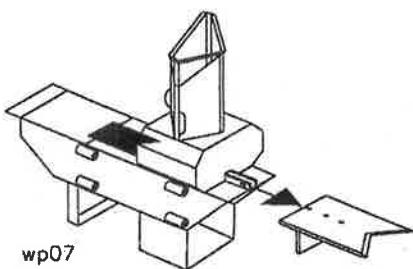
4.2.7

- (N) Ta ut bolt fra sylinderens stempelstang
- (GB) Remove bolt from hydraulic ram
- (D) Bolzen aus der Kolbenstange des Zylinders herausziehen
- (F) Retirer les boulons du vérin hydraulique



4.2.8

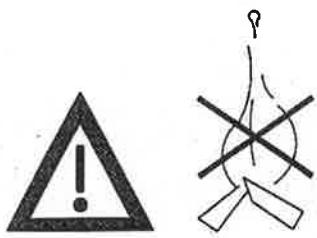
- (N) Demonter spaltekniv
- (GB) Remove splitter blade #1
- (D) Spaltmesser ausbauen
- (F) Démonter le couteau à fendre



4.2.9

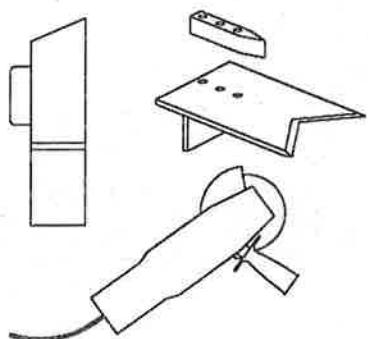
- (N) Demonter kappekniv
- (GB) Remove cutter blade
- (D) Kappmesser ausbauen
- (F) Démonter le couteau de coupe

- 4.2 (N) (...) Sliping av kniver
 (GB) (...) Sharpening blades
 (D) (...) Messerschleifen
 (F) (...) Affûtage des couteaux



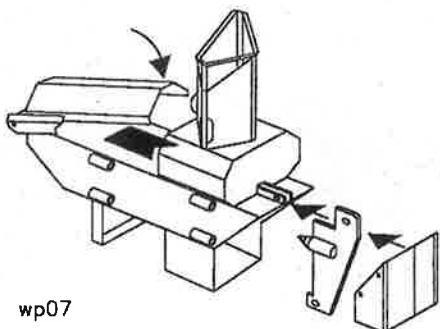
4.2.10

- (N) Vær obs. på gnister/brannfare ved sliping av kniver
- (GB) Observe fire hazard from flying sparks when sharpening blades
- (D) Achten Sie beim Messerschleifen auf Funkenflug u. Brandgefahr
- (F) Prendre garde aux risques d'incendie que présentent les étincelles lors de l'affûtage des lames



4.2.11

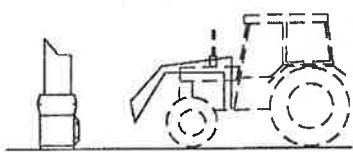
- (N) Slip knivene
- (GB) Sharpen blades
- (D) Messer schleifen
- (F) Affûter les couteaux



4.2.12

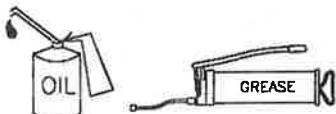
- (N) Monter kniver og deksler igjen
- (GB) Replace blades and covers
- (D) Messer einbauen und Deckel aufsetzen
- (F) Remonter les couteaux et les carters

**5.0 (N) Lagring
(GB) Storage
(D) Aufbewahrung
(F) Entreposage**



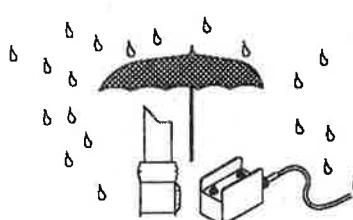
5.1

- (N) Vis forsiktighet ved demonteringen
- (GB) Always use care when disconnecting tractor equipment
- (D) Vorsicht beim Abnehmen des Geräts
- (F) Se montrer prudent lors du démontage



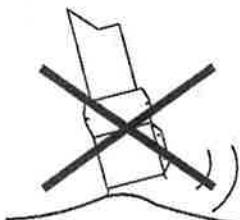
5.2

- (N) Smør alle bevegelige deler
- (GB) Lubricate all moving parts
- (D) Alle beweglichen Teile ölen bzw. schmieren
- (F) Huiler / graisser toutes les parties mobiles



5.3

- (N) Oppbevar WP 3000 under tak
- (GB) Store WP 3000 in a covered place
- (D) WP 3000 vor Nässe geschützt abstellen
- (F) L'entreposer sous un toit



5.4

- (N) Plasser WP 3000 på plant underlag
- (GB) Place WP 3000 on a level surface
- (D) WP 3000 nur auf ebener, fester Unterlage abstellen
- (F) Installer le WP 3000 sur une surface plane



5.5

- (N) Oppbevar WP 3000 forsvarlig
- (GB) Store WP 3000 in a safe place
- (D) WP 3000 so lagern, dass ein Missbrauch ausgeschlossen ist
- (F) L'entreposer en lieu sûr

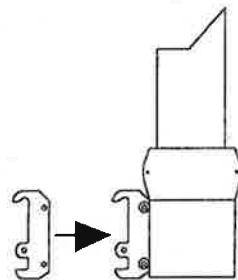
wp06

6.0 (N) Ekstrautstyr

(GB) Options
(D) Zusatzausstattung
(F) Équipement optionnel

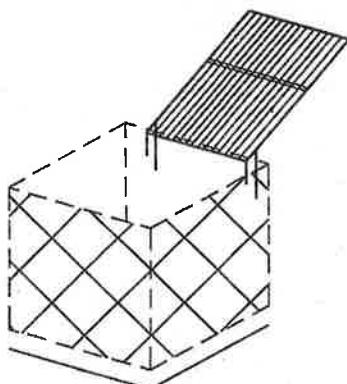
6.1 (N) Produkt

(GB) Products
(D) Produkte
(F) Produits



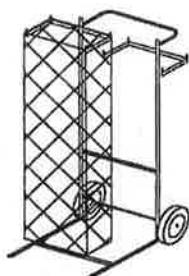
6.1.1

- (N) Festebriketter for lasteapparat. Div. typer innfesting til gravemaskin: På forespørsel
- (GB) Quick-attach fittings for front-loaders. A selection of backhoe attachments available on request
- (D) Anbauflansche für Frontlader. Befestigungsteile für Bagger auf Anfrage
- (F) Fixation rapide pour charge frontale. Divers dispositifs d'attelage pour pelleuse sont disponibles sur commande



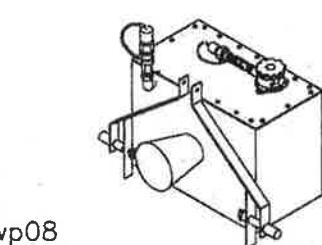
6.1.2

- (N) Flisavskiller for storsekke-stativ o.l.
- (GB) Chip separator for big bag frames
- (D) Absiebgitter für Großsackständer u. Ä.
- (F) Séparateur de particules pour grands sacs ou autres emballages



6.1.3

- (N) Tralle til dobbel småsekke
- (GB) Double-sack hand-trolley
- (D) Doppelsackkarren für kleine Netzsäcke
- (F) Chariot manuel pour petits sacs doubles

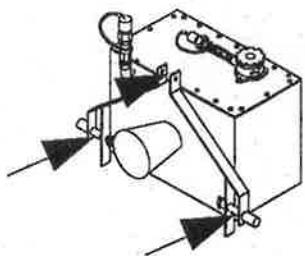


wp08

6.1.4

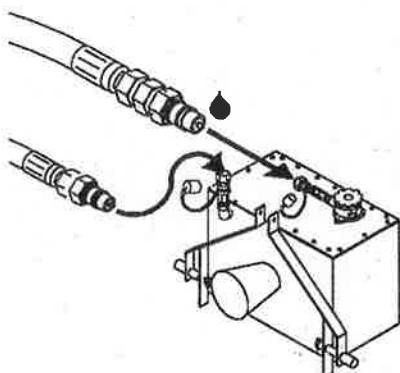
- (N) Hydraulikkaggregat (oljepumpe m/ tank) 85 l/ 220 bar. For 3-pkt. montering
- (GB) Hydraulic power unit (pump and tank) 85 l @ 220 bar. For 3-point hitch.
- (D) Separates Hydraulikaggregat (Ölpumpe und -tank) 85 l / 220 bar. Für Dreipunktaufhängung
- (F) Groupe génératrice de pression hydraulique (pompe à huile avec réservoir) 85 litres à 220 bars. Pour un attelage trois points.

- 6.2 (N) Montering hydraulikkaggregat (pumpe m/ tank)**
(GB) Attaching hydraulic power unit
(D) Anbau des separaten Hydraulikaggregats (Ölpumpe und -tank)
(F) Installation d'un groupe générateur de pression hydraulique (pompe avec réservoir)



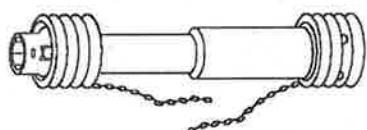
6.2.1

- (N) Kople til traktorens 3-pkt oppheng
- (GB) Attach to 3-point hitch
- (D) An der Dreipunktaufhängung des Traktors anbauen
- (F) À monter sur l'attelage trois points du tracteur



6.2.2

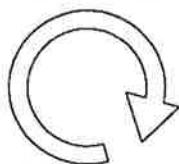
- (N) Kople trykk- og returslange
- (GB) Connect pressure and return hoses
- (D) Druckschlauch und Rücklaufschlauch anschließen
- (F) Brancher le flexible de pression et celui de retour



6.2.3

- (N) PTO monteres etter fabrikantens anvisning
- (GB) Attach PTO according to manufacturer's directions
- (D) Zapfwelle nach Herstellervorschriften anbauen
- (F) Monter la prise de force conformément aux directives du fabricant

540 RPM

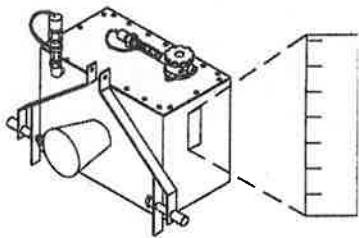


wp08

6.2.4

- (N) Max 540 o/min
- (GB) Max 540 rpms
- (D) Max. 540 U/min
- (F) Maximum de 540 tr/min

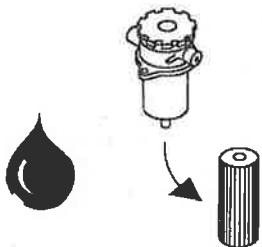
- 6.2 (N) (...) Montering hydraulikkaggregat (pumpe m/ tank)
 (GB) (...) Attaching hydraulic power unit
 (D) (...) Anbau des separaten Hydraulikaggregats (Ölpumpe und -tank)
 (F) (...) Installation d'un groupe génératrice de pression hydraulique (pompe avec réservoir)



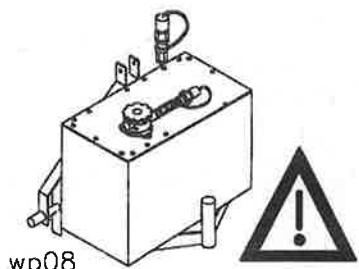
- 6.2.5
- (N) Sjekk oljenivået
 - (GB) Check oil level
 - (D) Ölstand überprüfen
 - (F) Vérifier le niveau d'huile



- 6.2.6
- (N) Oljetype: SAE10W/30 Oljemengde: Max 80 l
 - (GB) Oil type: SAE 10W/30 Oil quantity: Max 80 l
 - (D) Öltyp: SAE 10W-30 Ölmenge: Max. 80 l
 - (F) Qualité d'huile : SAE 10 W/30 Quantité d'huile : maximum 80 litres



- 6.2.7
- (N) Olje og oljefilterinnsats må skiftes 1 gang pr år
 - (GB) Shift oil and oil filter once each year
 - (D) Öl und Ölfilter einmal jährlich wechseln
 - (F) Changer l'huile et le filtre à huile une fois par an



wp08

- 6.2.8
- (N) **NB!** Aggregatets tilhengerkrok er ikke tillatt brukt på off. veg.
 - (GB) **IMPORTANT!** Power unit trailer hitch not approved for use on public roads
 - (D) **WICHTIG:** Die Anhängekupplung des Hydraulikaggregats ist nicht für den öffentlichen Straßenverkehr zugelassen
 - (F) **N.B.** Le crochet de fixation du générateur n'est pas homologué pour une utilisation du matériel sur les voies publiques

(N) Garantibetingelser

Produktet som er oppført i vedlagte overtakelsesskjema gis tolv (12) måneders garanti fra og med kjøpsdato.

Garantien omfatter feil i maskin eller utstyr som er oppstått på grunn av feilaktig råmateriale, konstruksjonfeil eller feilaktig produksjon. IGLAND AS vil uten kostnad for kjøper bytte ut den defekte maskin- eller utstyrsdelen med en ny del, eller med en reparert del. Som garanti for en slik del gjelder den opprinnelige delens resterende garantitid.

Garantien gjelder ikke for feil og skader som er forårsaket av normal slitasje, vanskjøtsel eller unormal håndtering, feilmontering eller feilaktig service. Produsenten svarer ikke for konsekvenser eller økonomiske tap ved at produktet er i ustand.

Garantien opphører å gjelde hvis produktet håndteres av andre enn produsent eller autorisert serviceverksted som anbefales av produsent. Det samme gjelder hvis utstyret er blitt endret.

Garantien gjelder under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakelsesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

Garantikravet skal presenteres for produsenten umiddelbart, senest fjorten (14) dager etter at feilen oppsto. Produsenten skal presentere sine kommentarer til kravet innen førtifem (45) dager etter kravets mottakelse.

Ansvar for skader

Dersom de bestemmelser i instruksjonsheftet som angår drift og sikkerhet ikke er fulgt, svarer IGLAND AS ikke for skader som maskinen måtte ha forvoldt. Maskinen må ikke brukes før instruksjonsheftet er grundig gjennomlest og forstått.

IGLAND AS's ansvar for skader gjelder bare under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakelsesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

IGLAND AS
Roresanden 109
4885 Grimstad

Tlf. 37 25 62 00
Fax 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(GB) Terms of Warranty

The product designated on the declaration of transfer is guaranteed for twelve (12) months from the date of purchase.

This warranty applies to the machine and optional equipment and covers defects in material, design and manufacture. IGLAND AS will replace the defective machine or equipment part with a new or reconditioned part at no cost to the buyer. The replaced part is covered for the remainder of the original guarantee period.

This warranty does not apply to product failure or defects resulting from normal wear or improper maintenance, use, assembly or service. The manufacturer shall not be liable for any consequential damage or loss resulting from product defects.

Repairs by any other than the manufacturer or a service shop authorized by the manufacturer will render this warranty void. Any alterations in the product will render this warranty void.

This warranty shall apply provided that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

Any claims under this warranty must be communicated to the manufacturer promptly and no later than fourteen (14) days from the date of the failure or defect. The manufacturer should present his comments on the claim within forty-five (45) days after reception of the claim.

Liability for damage

If the directions in the instruction book regarding operation and safety have not been followed, IGLAND AS shall not be liable for damage caused by the machine. The machine must not be operated until the instruction book has been carefully read and understood.

The liability of IGLAND AS for damage applies only on the condition that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 GRIMSTAD
Norway

Phone +47 37 25 62 00
Fax +47 37 25 62 01
E-mail corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(D) Garantiebedingungen

Auf das in der beiliegenden Übergabeerklärung genannte Produkt wird eine Garantie von zwölf (12) Monaten ab Kaufdatum gegeben.

Die Garantie umfaßt Fehler an Maschine oder Ausstattung, die auf fehlerhafter Rohstoffe, Konstruktionsfehler oder fehlerhafte Herstellung zurückzuführen sind. Im Garantiefall tauscht IGLAND AS das defekte Maschinen- oder Ausstattungsteil ohne Kosten für den Käufer gegen ein neues oder repariertes Teil aus. Als Garantie für ein solches Teil gilt die verbleibende Garantiezeit des ursprünglichen Teils.

Die Garantie gilt nicht für Fehler oder Schäden, die durch normale Abnutzung, mangelnde Pflege oder unsachgemäße Behandlung, falsche Montage oder fehlerhafte Wartung verursacht wurden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Folgen oder wirtschaftliche Einbußen, die durch Defekte am Produkt entstehen.

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt von anderen als dem Hersteller oder autorisierten, vom Hersteller empfohlenen Service-Werkstätten gehandhabt wird. Das gleiche gilt für den Fall, daß an der Ausstattung etwas geändert wurde.

Die Garantie gilt unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Ein Garantieanspruch muß dem Hersteller unverzüglich mitgeteilt werden, und zwar spätestens vierzehn (14) Tage nach Auftreten des Fehlers. Der Hersteller legt seine Anmerkungen zur Inanspruchnahme der Gewährleistung spätestens fünfundvierzig (45) Tage nach Empfang der Klage vor.

Haftung für Schäden

Falls die in der Betriebsanleitung enthaltenen Bestimmungen über Betrieb und Sicherheit nicht beachtet wurden, übernimmt IGLAND AS keine Haftung für Schäden, die von der Maschine verursacht wurden. Die Maschine darf erst benutzt werden, wenn die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und der Inhalt verstanden wurde.

Eine Haftung der IGLAND AS für Schäden gilt nur unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 Grimstad
Norwegen

Tel. +47-37 25 62 00
Fax +47-37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(F) Garantie

Le produit indiqué sur le certificat d'acquisition ci-joint donne douze (12) mois de garantie à compter du jour de l'achat.

La garantie couvre la machine et le matériel optionnel en cas d'anomalies dues à des matières premières defectueuses, des vices de conception ou de fabrication. La société IGLAND AS remplacera, sans coût pour l'acheteur, la pièce de la machine ou l'article à option défectueux par une nouvelle pièce, ou bien procédera à leur réparation. La garantie restant à courir pour les pièces concernées sera valable pour les pièces remplacées ou réparées.

La garantie ne couvre pas les pannes et les dommages consécutifs à l'usure normale du matériel, ni à un mauvais entretien, une utilisation inappropriée, un défaut de montage ou de maintenance. Le fabricant ne sera pas tenu responsable des dommages ou des pertes économiques consécutives au fait que l'appareil n'est pas en état de fonctionnement.

Les réparations effectuées par un tiers autre que le fabricant ou un atelier par lui agréé ne sont pas couvertes par la présente garantie. De même, toute transformation apportée au matériel par un tiers annule la garantie.

La garantie est valable à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

Toute réclamation effectuée sur la base de cette garantie devra être présentée au fabricant au plus vite, et quatorze (14) jours au plus tard suivant la date à laquelle la panne se sera produite, ou à laquelle l'anomalie aura été constatée. Le fabricant devra présenter ses commentaires sur la demande de garantie dans les quarante-cinq (45) jours suivant sa réception.

Responsabilité pour dommages matériels

Si les dispositions du manuel d'utilisation concernant les conditions de fonctionnement et d'utilisation du matériel ne sont pas respectées, la société IGLAND AS ne peut être tenue responsable des dommages matériels dont l'utilisation de la machine aura pu être la cause. Il est instamment recommandé de ne pas faire usage de la machine avant que le manuel d'utilisation n'ait été consciencieusement lu et parfaitement compris.

La société IGLAND AS ne peut être tenue responsable de dommages qu'à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

IGLAND AS
Roresanden 109,
N-4885 Grimstad
NORVÈGE

Téléphone : +47 37 25 62 00
Télécopieur : +47 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

Introducing **IGLAND AS, Norway** Manufacturer of Forestry Equipment



IGLAND AS produces winches, timber trailers / loaders and firewood processors

- Products include single- and double-drum winches: light winches for the part-time forester and powerful units with up to 9-ton pulling capacity for professional contractors.

Norse and Igland winch models.



- Designed for tough terrain, Igland's timber trailers are equipped with wide swing capability and the unique Swingtrac system.



- The unparalleled firewood processor, hands-free operated from tractor seat, - feeds, cuts and splits logs with no direct physical intervention by the operator (patent pending). The machine took a silver medal at Agritechnica '99 in Hannover, Germany.

The company has 55 years of experience in the development of forestry methods, machines and equipment.



IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 Grimstad, Norway
Phone +47 37 25 62 00
Fax +47 37 25 62 01
www.igland-as.com
E-mail: corporate@igland-as.com



IGLAND